

PROGRAMACIÓN

---

ENERO  
FEBRERO  
MARZO  
2012

---

[www.valeycentrocultural.org](http://www.valeycentrocultural.org)

VALEY

Centro Cultural de Castrillón

Valey es un Centro Cultural que depende del Patronato Municipal de Actividades Culturales del Ayuntamiento de Castrillón, abierto para todos los públicos y dinámico, en el que se dan cita una gran variedad de expresiones artísticas. Es objetivo de Valey Centro Cultural potenciar la creatividad de las personas y el progreso de la sociedad, mediante programas culturales que promuevan el conocimiento y la apreciación de las diferentes corrientes culturales, favoreciendo la igualdad y la diversidad. La programación cultural ofrece artes escénicas, música, cine, exposiciones y otras manifestaciones de la creación contemporánea.

Además, Valey Centro Cultural de Castrillón cuenta con un Teatro Auditorio, salas de reuniones, Sala Juvenil, Ludoteca, Centro de Recursos Digitales, Sala Polivalente y Salas de Exposiciones accesibles a todos los públicos.

El término valey responde al nombre que recibe la primera vía de trabajo abierta en la mina de Arnao en 1833 por Armand Nagel, como aparece en la documentación de la época. El empleo del término valey en la mina de Arnao se refleja en las cartas que se intercambian los primeros ingenieros, caso de la carta de Desoignie a Ferrer (1839), y en la documentación administrativa de la mina, quedando constancia en otros textos externos, como el redactado por González Lasala en 1847 tras su visita a la mina.

El término valey es sinónimo de la palabra francesa vallée y, muy probablemente, se refiere a la transcripción de la palabra que se utiliza en la región Valona en Bélgica. Con el término vallée se denomina una vía inclinada que conecta diferentes galerías en la mina, usándose a menudo para indicar una entrada de la mina excavada en diagonal, según refiere el profesor de la Universidad de Oviedo Antonio Niembro en su estudio filológico sobre la mina de Arnao.

El término se encuentra relacionado con el territorio, formando parte de la historia de la primera industrialización del Concejo. Por otra parte, al entender el término vinculado a una mina de carbón permite asociarlo a los objetivos del Centro Cultural relacionados con la energía, la creatividad, la universalidad y, por extensión, con el compromiso con la sociedad y la cultura contemporánea.

## **CENTRO DE RECURSOS DIGITALES**

### **Entrada Gratuita**

El CRD se ubica en la primera planta del Centro Cultural Valey en una superficie de 90 m<sup>2</sup>. Cuenta con un moderno equipamiento tecnológico, dividido a su vez en dos áreas tecnológicas. Todo ello a disposición de los ciudadanos de forma gratuita.

En un área se ubica la sala abierta al público con 16 puestos con conexión a Internet de alta velocidad, ampliables hasta 28 si las necesidades lo demandan. Todos los ordenados del CRD permiten escoger, a la hora de arrancarlos, los siguientes los sistemas operativos: Windows 7, Linux Ubuntu y Mac OsX 10. Se cuenta con una impresoras laser multifunción. También se dispone de lectores de tarjetas de memoria, webcam y auriculares.

Se permite el acceso de menores de 16 años con autorización.

Otra área de CDR está destinada a la formación. En ella se impartirán cursos propios del CRD, se podrán seguir los cursos de teleformación ofertados a través del Aula Mentor, y también se llevaran a cabo las colaboraciones con asociaciones y distintos organismos que así nos lo soliciten. Esta sala contará con una capacidad de 12 puestos informáticos y dispondrá de pizarra digital interactiva, que se ha revelado como una herramienta muy apreciada por profesores y alumnos en el proceso de aprendizaje. Esta sala se puede alquilar para la realización de cursos.

### **Aula Mentor**

La creación del Aula Mentor ha supuesto un paso adelante en la apuesta por la formación, al poder ofrecer cursos avanzados de teleformación con titulaciones oficiales del Ministerio de Educación y Ciencia. El Aula Mentor se encuentra impulsada por la Consejería de Educación del Principado de Asturias.

El funcionamiento del Aula Mentor en Valey Centro Cultural está pensada para que el estudiante acuda a matricularse en el curso que elija, de coste variable según el mismo, con unos precios máximos de 24€ al mes, la matriculación mínima es de 2 meses. A partir de ese momento se le facilitará un nombre de usuario y la contraseña para acceder a la plataforma donde encontrará los apuntes y el temario y se le asignara un tutor online para que el alumno pueda plantearle todas las dudas que le surjan durante el curso, teniendo el tutor la obligación de contestar en un plazo máximo de 48 horas. Asimismo existe en la pagina web del Aula Mentor un calendario con la convocatoria de exámenes a los cuales el alumno se podrá presentar para obtener el título. El alumno tiene derecho a presentarse a dos convocatorias sin necesidad de renovar la matrícula.

## **Sala Juvenil**

**Entrada gratuita**

La Sala Juvenil contará con un equipamiento, principalmente, enfocado a la diversión. En ella encontraremos todo tipo de entretenimiento y ocio digital. Podemos comenzar destacando la presencia de ordenadores de última generación, capaces de soportar los últimos lanzamientos del mercado de videojuegos para PC.

Aquí tiene cabida todo el mundo, desde los amantes de los simuladores deportivos, hasta los fanáticos de los juegos de acción, juegos de plataformas, de estrategia, deportivos, shooters, aventuras gráficas. . . . También encontraremos la posibilidad de jugar online, contra jugadores de todo el mundo o bien participando en torneos contra gente de la propia Sala Juvenil.

El apartado de consolas también está cuidado al detalle, contando con las tres consolas de última generación: la Wii, la Xbox 360 y la PS3. Todas ellas equipadas con los títulos más representativos de cada consola, y por supuesto con su correspondiente juego online, por si acabas con los rivales de la sala y quieres probar suerte en el resto del mundo.

El equipamiento de la sala se completa con varios juegos de mesa, televisión y zona de descanso. Horas y horas de diversión, con actividades pensadas por gente joven para la gente joven.

### **HORARIOS**

#### **Centro Cultural Valey:**

**De lunes a viernes de 9 a 22 horas y sábados de 11 a 14 horas y de 17 a 22 horas**

#### **Centro de Recursos Digitales:**

**De lunes a viernes de 10,30 a 13,30 y de 16,30 a 20,30 horas**

#### **Sala de Exposiciones**

**De lunes a sábado de 11 a 14 horas y de 17 a 21 horas**

#### **Sala Juvenil:**

**De lunes a viernes de 17 a 21 horas y Sábados de 11 a 14 horas y de 17 a 21 horas**

## Va de solidaridad

3 de Enero 19,30  
Sala de Prensa

Organizado por la Coordinadora de ONGD del Principado de Asturias (CODOPA). La Coordinadora entiende por "cooperación al desarrollo" la coparticipación con iguales de los Pueblos del Mundo en la causa común al desarrollo.



La Coordinadora considera el desarrollo como un proceso que, desde dentro, conduce a la plena realización de las potencialidades de las comunidades y pueblos empobrecidos del mundo, para lograr su independencia cultural, económica, política y social, en recíproca justicia y solidaridad entre todos los pueblos.

## Exposición

Sala 1

Bailarinas Parabólicas

[www.bailarinasparabolicas.com](http://www.bailarinasparabolicas.com)

Hasta el 21 de Enero

Premio Astragal 2010. Premio

Astragal 2010 En colaboración

con el Servicio de Juventud

(Consejería de Bienestar Social

e Igualdad del Principado de

Asturias)

Dolores automáticos

Instalación corpóreo-audiovisual

Entrada libre y gratuita

**Creación e interpretación:**

Mariate García y Mónica Cofiño.

**Edición de video:**

Bailarinas Parabólicas y Nelson.

**Música:**

Roberto Díaz.

**Fotografía:**

Andy Menéndez.

**Seguimiento Artístico:**

Carlos Marquerie, "Entre la mirada y la palabra" (Teatro de la Laboral).

**Producción:**

Conceyu de la Mocedad de Xixón, Gobierno del Principado de Asturias

**Agradecimientos:**

Mariam, Ana, Fiumfoto, Tape, Sara Paniagua, Fernando Baró, El Hervidero / Colectivo Arte90 y Devir CAPa ( Faro, Portugal).

Video-acciones en torno a la temática del dolor, las denominamos danzas cortas, microcreaciones, bailes grabados en lugares exóticos e insólitos; serán minutos de nuestros cuerpos aislados, momentos aislados. Cada una de las danzas cortas se desarrolla con su propia autonomía, tempo, espacio y movimiento, formulándose como pequeñas dramaturgias. Generaremos videos hilados con dos cuerpos, dos almas automáticas, imágenes oníricas bailadas y cortas, cortos andados.

Las Parabólicas, trabajamos con estados y emociones inconexas ante la imposibilidad con nues-

tra danza de establecer una narrativa racional. Buscamos bajo el enfoque de nuestra intuición amanecer en presencia de acciones manchadas de elementos y polémicas actuales. Hemos bebido de distintas fuentes de las artes vivas en lugares como Madrid, Barcelona, Nueva York, Viena, Berlín, Bruselas, París, Costa Rica, Amsterdam...

Colaboramos con diferentes artistas, músicos y videocreadores. Surasi Kusolwong, Marcelí Antunez, Fiumfoto, De Nooijer, Cuco Suárez, Carlos Marquerie, Rodrigo García...

Compaginamos la docencia, con la continua investigación en el movimiento escénico; creamos la asociación "Plataforma Parabólica" para el desarrollo y enriquecimiento de la danza con el resto de disciplinas artísticas. A través del proyecto formativo "La Pecera Elástica" organizamos cursos, talleres, encuentros, conferencias, con el fin de divulgar e incentivar la creación de este arte en Asturias.

"Defendemos y nos cuestionamos la poética del movimiento, el baile como aparición y distracción. El gusto de moverse y andar, saltar o tirarse al suelo, revolcarse o dudar del peso, insinuar el animal que habita en nuestros intestinos, sin ensuciar esta forma primitiva e innata que se mueve. Transmitir...recibir emitir/emitar recibir... Esa antena que llevamos dentro."

## Exposición

Sala 2

Libros, colores y letras

Selección de obras de la editorial Pintar-Pintar

Hasta el 8 de Enero

Entrada libre y gratuita

La exposición "Libros, Colores y Letras" nos propone disfrutar de una selección de libros e ilustraciones que la editorial infantil asturiana Pintar-Pintar ha creado desde 2005, año de su nacimiento.

El nombre de la editorial ya nos advierte sobre qué clase de libros podremos encontrar: libros llenos de colores, pensados para niños, pero también para mayores "con ojos que todavía saben ver". Libros en los que escritores, ilustradores y diseñadores gráficos comparten el protagonismo de sus aportaciones.

Además, se podrán contemplar los originales del libro "Cómo se hacen los libros", galardonado en 2008 con el Premio Nacional al libro infantil mejor editado, escrito e ilustrado por Ester Sánchez, socia fundadora de la editorial.

## Medianeras (Argentina, España)

12 de Enero 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Gustavo Taretto

Intérpretes:

Pilar López de Ayala, Javier Dro-

las, Inés Efron, Carla Peterson, Rafael Ferro, Adrián Navarro, Jorge Lanata, Alan Pauls  
Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 12 de Enero de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 10 de Enero



Mariana y Martín viven en la misma manzana en diferentes edificios; pero, aunque sus caminos se cruzan, no llegan a encontrarse. Martín diseña páginas web. Mariana es arquitecta, pero trabaja como decoradora de vidrieras. Además de desilusiones recientes, los dos tienen muchas cosas en común. Viven en el centro de Buenos Aires. La ciudad los une y a la vez los separa

**Exposición**  
**Nosotros los cantábricos**  
**Xuacu Álvarez Álvarez**  
Sala 2

Del 12 al 26 de Enero  
Entrada libre y gratuita



Quizá no nos percatamos lo mucho que nos influye y define el Cantábrico a los asturianos, incluso a pescadores, surfistas, submarinistas, navegantes, profesionales de la mar...se pasa desapercibido las muchas realidades que determina este mar que baña a varias Comunidades Autónomas, pero cada región lo asume con su singularidad. Sólo nos hace falta una cámara de fotos para plasmarlo.

**Grupo de Teatro "El Óligo"**  
Retablo Jovial de Alejandro Casona  
13 de Enero 20 horas  
Valey Teatro  
Entradas: 3 euros  
Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 13 de Enero de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 10 de Enero.

El grupo de teatro "El Óligo" de la Sociedad Popular "La Regalina" de Cadavedo, se crea en 1996 gracias al entusiasmo de sus componentes que quieren recuperar la actividad teatral en

un pueblo con gran sensibilidad hacia esa cultura.

Con el objetivo de llevar el teatro a pequeñas localidades de su entorno, alejadas de los grandes escenarios, utilizan sencillos decorados y ponen en escena divertidas comedias asequibles a todo tipo de público.

### **Retablo Jovial de Alejandro Casona**

**La Justicia del Corregidor** es una disparatada farsa de cómo se puede utilizar de forma torcida la justicia.

**El mancebo que casó con mujer brava** está inspirado en el proverbio XXXV de El Conde Lucanor del Infante Juan Manuel y cuenta la estrategia de un joven enamorado para poder dominar a la moza.

<<...bien comprendo que, tanto por la ingenuidad primitiva de sus temas como por el retozo elemental de su juego –chafarriñón de feria, dislocación de farsa, socarronería y desplante campesinos-, no son obras indicadas para la seriedad de los teatros profesionales. Si a alguien pueden interesar será a las farándulas universitarias, eternamente jóvenes dentro de sus libros, o al buen pueblo agreste sin fórmulas ni letras, que siempre conserva una risa verde entre la madurez secular de su sabiduría.

A ellos dedico este Retablo Jovial.>>

A. Casona

### **REPARTO ARTÍSTICO**

#### **La Justicia del Corregidor**

Aguacil: Ton Coronas

Secretario: Celestino Miranda

Corregidor: Ricardo S. del Pulgar

Posadero: Patro Cano

Cazador: Mary Laruelo

Sastre: Rosi Nieto

Peregrino: Covadonga S. del Pulgar

Leñador: Mary Rico

#### **El Mancebo que casó con mujer brava**

Patronio: Patro Cano

Padre pobre: Ton Coronas

Mancebo: Rosi Nieto

Padre rico: Ricardo S. del Pulgar

Madre: Mary Rico

Moza: Covadonga S. del Pulgar

Dirección: Avelina Hernández

### **REPARTO TÉCNICO**

Luces y Sonido: Loly S. del Pulgar

Utilería y Mobiliario: El Óligo

Peluquería y Maquillaje: Rosi Nieto

Relaciones Públicas: Mary Rico

Tesorería: Ricardo S. del Pulgar

Cartelería: Covadonga S. del Pulgar

### **French Kissers (Francia) (V.O.S.)**

19 de Enero 20 horas

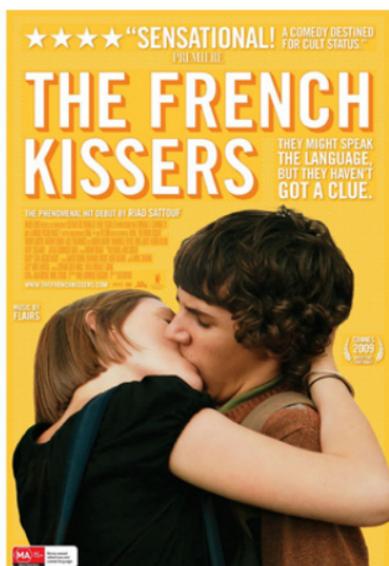
Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Riad Sattouf

Intérpretes: Vincent Lacaste, Anthony Sonigo, Alice Tremolieres, Julie Scheibling

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 19 de Enero de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 17 de Enero



Hervé, 14 años, es un adolescente desbordado por sus impulsos, poco agraciado físicamente y medianamente listo que vive solo con su madre. En el colegio, va tirando, mal que bien, rodeado de sus buenos amigos. Salir con una chica, eso es lo que moviliza todo su pensamiento. Un día, sin entender muy bien cómo, se entera de que Aurore, una de las chicas más guapas de su clase, está a por él...

## Compañía Olga Cuervo ¿A que jugaba Cenicienta?

20 de Enero 18 horas

Valey Teatro

Entradas: 5 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 20 de Enero de 16 horas hasta comienzo de función

Cenicienta es una muchacha desafortunada. Su madre, murió cuando ella era muy joven. Y su padre, después de casarse con una mujer malvada, también falleció. Destina-

da a ser la criada de su nueva madre y sus hermanastras, encuentra momentos de felicidad en sus tiempos de soledad. Sus únicos acompañantes, dos viejos muñecos rotos por el uso. Y testigos de sus juegos, los utensilios de la vieja sala en la que se encuentra.



### FICHA ARTÍSTICA

Actriz: Olga Cuervo

Dirección: Olga Cuervo

Escenografía: Imagine

Vestuario: Coser Y Cortar

Iluminación y Sonido:

Carlos Fernández

Diseño Gráfico: Luciano Matías

Dramaturgia: Olga Cuervo

## Mujeres y Factoría Norte Inda Suenen

21 de Enero 20 horas

Valey Teatro

Circuito de Teatro Asturiano

Entrada: 5 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 21 de Enero de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 19 de Enero

L'Asociación Música Tradicional MUYERES y la Empresa de Producción Artístico-Teatral FACTORÍA NORTE presenten:

INDA SUENEN representa un rompimientu coles formes de presentación ufiertaes davezu polos grupos de música tradicional n'Asturies. Supón un apueste novedosu no que se refier al tratamientu de la lluz, el soníu, l'encontu audiovisual y el movimientu escénicu. L'ausencia de presentaciones y la presencia na obra de l'actriz Ana Morán, interpretando testos de Susana Sela y Borja Rocés como filu que va empobinando tola hestoria, perfái'l calce necesariu para llegar a los sentimientos de los espectadores y tresmitir les emociones presentes en caúna de les pieces. Too ello ensin perder lo que supón l'oxetivu y razón de ser de Muyeres, vindicar y da-y valor al papel de la muyer na sociedá tradicional como creadora y tresmisora de cultura, como guardesa d'una llargu saber popular, intentando derromper los estrechos espacios onde bien de veces tuvo metida.



Trátase d'un entamu nuevu desarrolláu a partir d'una idea orixinal de Marisa Luque, con direición musical de Constantino Menéndez y direición escénica de Borja Rocés. Les 25 pieces escoyíes del abundante repertoriu de Muyeres representen la diversidá y

la bayura de la tradición musical asturiana. Interprétenles 17 "muyeres", destacando voces solistes como Mari Luz Cristóbal Caunedo, Mavisa Miravalles, Lucía G. Palomares, Leticia González y Mónica Menéndez, acompañaes en dellos momentos por David Varela a l'acordión, Llorián García cola gaita y el violín y Celia González a la zanfona.

El resultáu son 60 minutos d'emociones y sentires: alegría, amor, desengaño, esfuercu, relixosidá y rituales, qu'amuesen mui a les clares que "INDA SUENEN" na memoria colectiva de la nuestra historia más recién.

## Los nombres del amor (Francia) (V.O.S.)

26 de Enero 20 horas

Valey Teatro

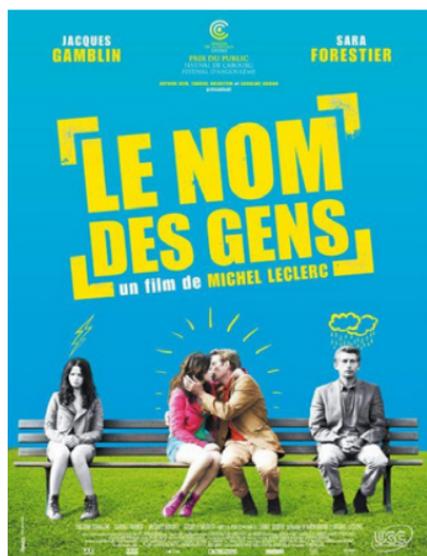
Entradas: 2 euros

Dirección: Michel Leclerc

Intérpretes: Sara Forestier, Jacques Gamblin, Carole Franck

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 26 de Enero de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 24 de Enero

El padre de ella es de Argelia; la madre de él es judía. Ella es un espíritu libre, él es totalmente cuadrículado. Ella es provocativa, él es discreto. Ella es desvergonzada, él lleva sobre sus hombros años de culpabilidad. Ella no duda en utilizar el sexo para convertir conservadores en liberales, él es un hombre de una sola mujer.



Baya Benmahmoud y Arthur Martin son las personas más diferentes del mundo. Baya y Arthur son completamente distintos, pero cuando Cupido entra en juego, salta la chispa...

## Producciones La Folía Zarzuela La del manojo de rosas

28 de Enero 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 18 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 28

de Enero de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org>

desde el 11 de Enero

Patrocina:



"La del manojo de rosas", es la primera gran zarzuela de la España moderna, escrita y estrenada en 1934. Si no hubieran tenido lugar la guerra civil y sus

consecuencias, otras muchas hubieran seguido su estilo y el género, posiblemente, hubiera seguido sus pasos. Si tuviéramos que seleccionar una única zarzuela del siglo XX sin lugar a dudas sería "La del manojo de rosas", una de las piezas más excepcionales de la lírica española. Esa excepcionalidad la proporcionan tanto la estructura musical, con once números musicales, como la estructura dramática: dos actos, divididos a su vez en dos cuadros cada uno. La música es variada y muy bien construida, formada por dos romanzas clásicas, para cada uno de los protagonistas, varios dúos tanto cómicos como líricos en los que utiliza ritmos variados: el pasodoble, la habanera, el chotis, el fox-trot que suena a charleston y a cabaret, y la farruca con una letra sin sentido que escribió el propio compositor y que es un gran acierto en esta zarzuela. Y estos ritmos no ocasionan una acumulación de números musicales, como hacían la mayoría de los zarzuelistas de la época, sino que tienen una unidad al estar envueltos musicalmente, por así decirlo, por los números inicial y final de cada acto, donde Sorozábal reúne, con habilidad especial, temas ya aparecidos o que aparecerán en otros números, con otros nuevos. No se podría terminar este análisis musical sin señalar cómo esta zarzuela no solamente toma el título del famoso dúo "La de los claveles dobles", de "La Revolto-

sa" de Chapí, sino que a partir de la música de ese dúo Sorozábal desarrolla dos bellísimas melodías: "Dice la gente del barrio" del acto primero y "En esta calle hace tiempo" de el acto segundo, lo que contribuye también a la unidad musical a la que se aludía anteriormente. En cuanto a la estructura dramática, los autores y cataloguistas la califican de un sainete en dos actos, lo cual resulta un poco contradictorio pues los sainetes se estructuran en un sólo acto. En realidad es una comedia costumbrista, con personajes reales y naturales

que reflejan de maravilla el Madrid moderno, convulso y politizado previo a la guerra civil. Hay, básicamente, un conflicto amoroso consistente en que a Ascensión, la florista, la pretenden dos galanes, un mecánico pobre y un aviador rico lo que da a la rivalidad más fuerza pues no sólo luchan por la misma mujer sino que lo hacen desde posiciones sociales distintas que además no son estáticas sino cambiantes, como los tiempos que corren. Otros personajes plantean fielmente las preocupaciones y la situación del Madrid de enton-

## EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO

Ascensión .....	Lucía Escribano
Joaquín .....	Javier Galán
Espasa .....	Jorge Kent
Capó.....	Juan José Rodríguez Soria
Clarita .....	Carolina Moncada
Ricardo .....	Moisés Molín
D. Daniel .....	Jose M <sup>a</sup> López
D <sup>a</sup> Mariana.....	Cleofé Alcañiz
El del Mantecao .....	Juan TomásMartínez
Obrero 1 .....	Germán Scasso
Obrero 2 .....	Gabriel Borox
Obrero 3 .....	José Luis Reino
Señora 1 .....	Irene Rodríguez
Señora 2 .....	Lourdes Martínez
Vestuario.....	Taller de Indumentaria A. Santa Ana
Iluminación.....	Marta Ramírez
Coreografía .....	Mariana Mella
Fotografía.....	Ruiz de la Herrán
Escenografía y diseño artístico .....	Diego Carvajal
Dirección escénica .....	José María López Ariza
Piano Maestro repetidor.....	Melchor Guillomía
Orquesta .....	Filarmónica de La Mancha
Dirección musical.....	Francisco Antonio Moya

ces donde se acaba de publicar la enciclopedia Espasa, donde la "Residencia de estudiantes" reúne a la flor y nata de la intelectualidad española, donde las mujeres comienzan a reivindicar el feminismo, donde la política está a flor de piel y se habla de sus personajes, donde se hacen fortunas pero también se arruinan, donde los protagonistas son los obreros y las clases medias urbanas. La aristocracia, los campesinos, los militares y la iglesia desaparecen totalmente del argumento.



El gran logro del libreto de "La del manojito" es ese realismo naturalista con que retrata la época, huyendo tanto de la artificiosidad en cartón piedra de la opereta, como del casticismo tópicos de los sainetes de los hermanos Álvarez Quintero.

Nuestro planteamiento al representar esta obra tiene como base una dramaturgia moderna y rea-

lista para una música original y osada a la vez que continuista que no pretende romper con la tradición sino desarrollarla y adaptarla a los tiempos nuevos.

## Exposición

### Sala 1

**La colonia: Un álbum fotográfico de inmigrantes españoles en Nueva York, 1898-1945**

**Del 2 de Febrero al 14 de Abril**

**Entrada libre y gratuita**



### "Españoles en las Américas"

Para muchos, esta frase evocará sin duda imágenes de los conquistadores y frailes que en nombre de la corona española conquistaron y colonizaron buena parte de los continentes americanos en los siglos XVI, XVII y XVIII.

Muy pocas personas se dan cuenta, sin embargo, de que el número de españoles que emigraron de la península ibérica a las Américas en el medio siglo que va de 1880 a 1930 supera por mucho el número de los que hicieron el mismo viaje durante los casi cuatro siglos anteriores, es decir, desde el primer viaje de Colón en 1492 y el año 1880. La presencia de grandes multitudes de españoles en las Américas es, en realidad, un resultado no del establecimiento y mantenimien-

to del imperio, sino de la disolución del mismo. La "diáspora española" de finales del XIX y principios del XX forma parte de la vasta oleada de emigración de europeos a las Américas que transformó de manera radical los tres continentes. Se calcula que unos 4 millones de españoles decidieron "hacer las Américas" en el período de cincuenta años entre 1880 – 1930.

La gran mayoría de estos españoles eran obreros o campesinos, y tenían como destino original algún punto de la América hispanohablante. Un número considerable, sin embargo, acabaría en Estados Unidos, ya sea directamente de España, ya sea después de periplos en Hispanoamérica. A medida que iban multiplicándose y fortaleciéndose los vínculos políticos, económicos y culturales entre Estados Unidos y la América hispana en las últimas décadas del XIX y primeras del XX, se fue aumentando la presencia de españoles en EEUU.



En este mismo período, la ciudad de Nueva York surgió como un centro neurálgico para todo tipo de encuentro e intercambio transatlántico y "hemisférico"

(norte/sur), y como un lugar relativamente hospitalario para hispanohablantes en busca de empleo. Miles de inmigrantes españoles establecerían su residencia en Nueva York. Aunque las estadísticas no son del todo fiables, a mediados de los años 30 probablemente había entre 25 y 30 mil españoles viviendo en la ciudad. A modo de comparación: hoy en día, hay unos 14 mil españoles matriculados como residentes en el Consulado español en Nueva York.

"La colonia" reúne una selección de fotografías de los álbumes familiares de algunos de los descendientes de inmigrantes españoles en Nueva York, con el propósito de rescatar del olvido este fascinante episodio de la historia compartida de España y de Estados Unidos.

## **Dancing Dreams (Alemania) (V.O.S.)**

2 de Febrero 20 horas

Valey Teatro

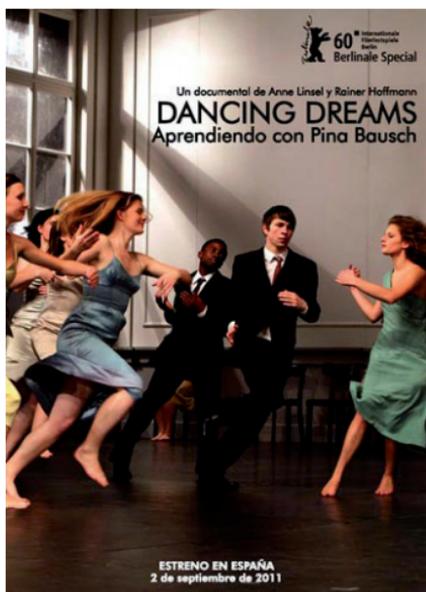
Entradas: 2 euros

Dirección: Anne Linsel

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 2 de Febrero de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 31 de Enero

"Dancing dreams" cuenta la aventura que Pina Bausch emprende en 2008 cuando decide reinterpretar su famoso espectáculo "Kontakthof", ya no con su

compañía, sino con chicos de 14 a 18 años que no han pisado nunca un escenario. Durante 10 meses, Anne Linsel y Rainer Hoffmann acompañan los ensayos hasta el estreno de la obra en noviembre del 2008. Más allá de mostrar escenas de baile, la película sigue la evolución de los chicos en su aprendizaje a bailarines y también en el descubrimiento de sus cuerpos y de sus sentimientos, culminando el retrato de toda una generación de jóvenes que viven actualmente en Alemania.



## Exposición

Sala 2

Tania Blanco Prieto

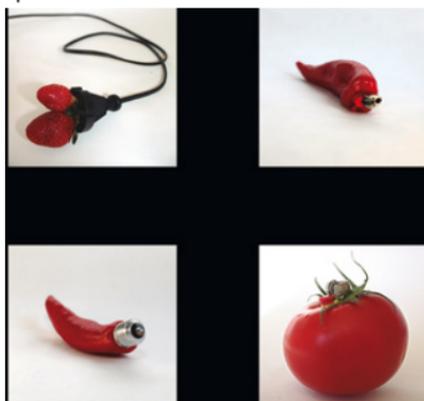
Dualidades

De 3 al 27 de Febrero

Entrada libre y gratuita

Estas fotografías combinan objetos cotidianos prefabricados: enchufes, mechero, bombillas, chapas...con elementos biodegradables y de alimentación

como frutas y hortalizas. Estas composiciones juegan con la poética del objeto de un modo irónico y mordaz, se trata de una poesía visual que lleva implícita la nostalgia producida por el alejamiento del ser humano de la naturaleza a causa de la inmersión definitiva en la urbe y la mecanización e industrialización que ello conlleva



## Titzina Teatro Exitus

3 de Febrero 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 9 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 3 de Febrero de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 24 de Enero

Patrocina:



Diego Lorca y Pako Merino se conocieron en 1999 en la Escuela Internacional de Teatro Jacques Lecoq de París, después de estudiar y trabajar varios años en diversas compañías y tras su ex-

perencia en París integrándose en la compañía inglesa Angel-exit, con la que participaron en el Festival Internacional de Teatro de Edimburgo (Escocia).

En agosto de 2001 nació Titzina Teatro, fundada por Diego Lorca y Pako Merino.

La compañía tiene su sede en Cerdanyola del Vallès (Barcelona), en ella se agrupan una serie de profesionales relacionados con el mundo de las artes escénicas, dedicados principalmente a crear, producir y representar espectáculos de teatro.



Su ópera prima fue FOLIE A DEUX/SUEÑOS DE PSIQUIÁTRICO, esta obra se estreno en junio del 2002 que estuvo latente en los escenarios hasta noviembre del 2005, tiempo en el cuál nació ENTRAÑAS.

Con estas creaciones la compañía realizó giras por España y el extranjero (Estados Unidos, Portugal y Francia). Efectuaron 470 funciones, recibieron ocho premios nacionales y se consolidaron como un referente teatral en todas las ferias y festivales donde se presentaron.

En febrero del 2009 presentaron su última obra Exitus que hasta la fecha tiene cerradas 157

actuaciones, obteniendo varios premios.

Un funerario, un hombre en busca de empleo, un directivo de un laboratorio farmacéutico y un abogado, entremezclan sus vidas sin que ellos mismos sean conscientes del destino común que los une. Cuatro personas que se enfrentan a la muerte desde puntos de vista tan diversos como el de una profesión, una tragedia o un acto irreversible de la vida. TITZINA vuelve a recorrer los escenarios con una nueva historia en la que múltiples personajes y escenas se suceden de forma dinámica, poética y con un estilo tragicómico de la mano de los creadores Diego Lorca y Pako Merino. Un espectáculo que al igual que todos los trabajos de TITZINA promete no dejar al espectador indiferente. EXITUS: es un término latino significa «salida» y se emplea en medicina como simplificación de la expresión más correcta Exitus Letalis, que literalmente significa «salida mortal» o «salida que causa la muerte» o más médicamente «proceso hacia la muerte».

Se utilizaba también la expresión Exitus Letalis para cerrar las historias clínicas de aquellos pacientes cuya enfermedad había terminado con la muerte.

“No engañan al público, no venden Exitus como una comedia. No etiquetan, no predisponen. La risa y la emoción llegan cuando han de llegar, pero si lo hacen es porque hay una arquitectura de la sutileza

za que retira el andamio después de levantar el edificio: eso es una inusual gentileza para con el público, y como tal también hay que celebrarla. La verdad de Exitus está hecha de contención, de minuciosidad. Aquí hay hondura y nitidez de trazo, lo que equivale a decir nitidez de mirada y de sentimiento. Aquí se habla de las cosas que importan con un trabajo textual y actoral de extraordinaria calidad. Han dado la vuelta a España y la gira sigue: aquí abajo se lo contamos” Marcos Ordoñez en El País.

#### FICHA ARTISTICA:

Actores:

Diego Lorca y Pako Merino

Técnicos en gira:

Albert Anglada y Jonatan

Autores:

Diego Lorca y Pako Merino

Dirección:

Diego Lorca y Pako Merino

Diseño de luces:

Miguel Muñoz

Diseño de sonido:

Jónatan Bernabeu

Escenografía: Jordi Soler

Vestuario:

Mireia Roy y Gemma Arbiol

Producción: Titzina teatre SL

### ¿Cómo era aquella que decía...?

Chus Pedro después de Nuberu  
Chus Pedro, voz, Gabino Antuña,  
piano, Nacho Alonso, violonche-  
lo y teclados

4 de Febrero 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 8 euros

Venta de entradas en la taquilla  
del Valey Centro Cultural el 4 de

Febrero de 17 horas hasta co-  
mienzo de función y en [http://  
www.valeycentrocultural.org](http://www.valeycentrocultural.org)  
desde el 24 de Enero

¿Cómo era aquella que decía...? es un espectáculo que recorre la banda sonora de la vida de Chus Pedro, voz de Nuberu durante los treinta años de historia del grupo, pero también la sintonía múltiple de muchas personas nacidas en Asturias a mediados de los años cincuenta. Las canciones que marcaron a una generación, y las de la vida de un cantante antes, durante y después de Nuberu.

Antes

Según sus familiares, Chus Pedro tenía desde su infancia evidentes cualidades musicales, parece ser que heredadas de su padre, Gerardo el paxarín. Tenía muy pocos años cuando, caminando de la mano de su padre por El Entrego, un vecino le ofreció una peseta si cantaba una canción. Así ganó su primer sueldo: interpretando Tengo de cortar un roble; una tonada asturiana que su padre cantaba al afeitarse. Con ocho años canta en un festival Cuando la aurora, canción del repertorio de tunas que le había enseñado su hermana Nenita. Y siguió cantando: Si yo tuviera una escoba y Flamenco, claro; imitando a Antonio Machín con sus Angelitos negros o a Julio Iglesias, porque La vida sigue igual. Hasta Raphael llegó a casa una navidad con su Tamborilero. Y algún tiempo después se encontró con el padre

del folk español, Joaquín Díaz, y descubrió *Agora non* y *Carretera abaxu va*.

Durante

Con las inquietudes sociales, culturales y políticas propias de mediados de la década de los setenta, forma parte del colectivo cultural Camaretá. Llega a sus manos *Riscar mineru*, un texto del poeta Manuel Asur, y nace su primera canción. Junto a Manolo Peñayos, y dentro del colectivo cultural Camaretá, surge Nuberu. Durante treinta años (1978-2008) crean con sus canciones, reinterpretando la tradición, la banda sonora de varias generaciones de asturianos y asturianas. Quién no cantó –y sigue cantando- aquella que decía... *La mula torda*, *Dame tira*, *Aída*, *Los fugaos*, *So vaqueiru*, *Tengo de rondar to valle* ...

Después

En 2003 Chus Pedro, con dirección musical y arreglos de Gabino Antuña, inicia un camino propio con *De Ñublu y Orpín*, un trabajo discográfico basado en la tradición musical asturiana donde el cantante demuestra una sensibilidad singular reinterpretando la tradición con un lenguaje musical sutil y contemporáneo. Una canción del disco, *Agora sal a baillar*, recibe el premio a la mejor canción en asturiano por la Academia de La Música y de las Artes y la SGAE. En junio de 2011 ve la luz *Nenita*, el disco más reciente de Chus Pe-

dro, en el que, de nuevo junto a Gabino Antuña, no solo vuelve a bucear en la tradición asturiana sino que también interpreta canciones intimistas y personales como *Nenita* o *Bárbara*, temas que, además de música y texto, tienen alma.



En ¿Cómo era aquella que decía...? Chus Pedro y Gabino Antuña hacen, mano a mano y con la complicidad del público, un repaso a los años y las canciones de una vida, y de una generación. Nada mejor que la música para hacer memoria. Basta que suenen unas notas y la voz de siempre comience a preguntarse, y a preguntarnos, cómo era aquella que decía... ¿Se acuerdan?

## **Va de solidaridad**

**7 de Febrero 19,30 horas**  
**Sala de Prensa**

Organizado por la Coordinadora de ONGD del Principado de Astu-

rias (CODOPA). La Coordinadora entiende por "cooperación al desarrollo" la coparticipación con iguales de los Pueblos del Mundo en la causa común al desarrollo. La Coordinadora considera el desarrollo como un proceso que, desde dentro, conduce a la plena realización de las potencialidades de las comunidades y pueblos empobrecidos del mundo, para lograr su independencia cultural, económica, política y social, en recíproca justicia y solidaridad entre todos los pueblos.

### **El padre de mis hijos (Francia) (V.O.S.)**

9 de Febrero 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Mia Hansen Love  
Chiara Caselli, Louis-Do de Lencquesaing, Alice de Lencquesaing, Michaël Abiteboul, Manelle Driss, Sandrine Dumas, Eric Elmosnino, Dominique Frot, Alice Gautier

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 9 de Febrero de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 7 de Febrero

Grégoire Canvel lo tiene todo: una mujer que le ama, tres hijas deliciosas y un oficio que lo apasiona; es productor de películas. Descubrir nuevos cineastas, hacer posibles las películas que corresponden a su idea del cine, libre como su idea de la vida, es su vocación. Grégoire

vive para hacer Cine, le dedica casi todo su tiempo y energía. Sólo descansa el fin de semana, espacio sagrado para estar con su familia. De talante hiperactivo, carismático, elegante y pasional, Grégoire provoca la admiración de todos. Se diría que es la encarnación del éxito. Sin embargo su prestigiosa productora, Moon Films, se tambalea. Demasiadas producciones arriesgadas, demasiados proyectos pendientes de un hilo. Grégoire se resiste a verlo, quiere continuar, cueste lo que cueste. Pero su huída hacia adelante choca con la realidad.

### **Yllana MUUU!**

11 de Febrero 20 horas Valey Teatro

Entradas: 12 euros

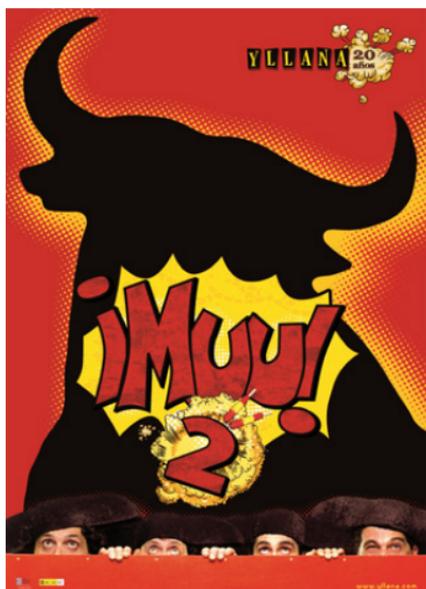
Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 11 de Febrero de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 27 de Enero

Yllana cumple 20 años sin decir ni mu.

En 1991 un grupo de jóvenes entusiastas levantábamos un proyecto teatral que ni en nuestros mejores sueños esperábamos que nos trajera hasta aquí. Gran parte de la culpa la tiene "Muu", nuestro primer espectáculo.

"Muu" es una sátira del mundo de la tauromaquia, el sentido del

honor, el machismo, la valentía, la patria, la fiesta nacional, el maltrato animal... Y de todos aquellos valores sagrados e inquebrantables implícitos en un rito que enfrenta, en pleno siglo XXI, al hombre y a la bestia a la manera del circo romano. Veinte años después de su estreno, la polémica alrededor de la tauromaquia tiene hoy mayor vigencia que entonces.



En el espectáculo ya se podía vislumbrar, de manera embrionaria, las señas de identidad de la compañía: la conciencia de la comedia, el sentido del ritmo, el uso del sonido como un personaje más, su estilo tan directo, la actitud gamberra en su puesta en escena, la composición de los personajes...

En poco tiempo el espectáculo se convirtió en un éxito inesperado.

Descubrimos con él la universalidad de nuestro humor. Algo que creíamos tan local de repente

nos lleno de reconocimiento dentro y fuera de nuestras fronteras. Iniciamos una gira mundial invitados por los festivales internacionales de humor más prestigiosos como Just for laughs en Canadá, el Fringe de Edimburgo, el Festival de las Artes de Estambul o el Festival Printemps des Courges de Toulouse donde el espectáculo fue premiado con la Courge D'Or.

Hoy queremos visitar "Muu" para recuperar lo esencial de esta compañía y por el placer de revivir, sin nostalgia, aquel espíritu vigoroso que nos empujaba a la creación. Pero también para compartir con el público que ha descubierto Yllana con 666, PAGAGnini, Zoo o Brookers los mimbres en los que se fundamenta nuestro humor, con una versión revisada y puesta al día en la que se sintetiza la experiencia de veinte años de camino con una mirada viva y renovada en constante evolución.

#### EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO

Idea original y dirección:

Yllana

Dirección Artística:

David Ottone

Espacio escénico:

Juan F. Ramos

Actores:

Fidel Fernández

Juan Francisco Ramos

Antonio Pagudo

Luis Cao

Diseño de iluminación:

Juan A. González

Diseño de sonido:  
Jorge Moreno "Milky"

Diseño de vestuario:

Gabriela Salaverri

Atrezzo escenográfico:

Arte y ficción

Pintura escenográfica:

Marina Salaverri

Construcción en aluminio:

May servicios del espectáculo

Construcción en madera:

Juan de la Fuente

Coreografía: Carlos Chamorro

Diseño gráfico:

Daniel Vilaplana

## Las acacias (Argentina, España)

16 de Febrero 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Pablo Giorgelli.

Intérpretes: Germán de Silva,

Hebe Duarte, Nayra Calle

Mamani

Venta de entradas en la taquilla  
del Valey Centro Cultural el

16 de Febrero de 19 horas

hasta comienzo de función y en

<http://www.valeycentrocultural.org>

desde el 14 de Febrero

Rubén es un camionero solitario que desde hace años recorre la ruta entre Asunción del Paraguay y Buenos Aires llevando madera, pero el viaje que hoy está por iniciar será diferente: esa mañana, en una parada de ruta cerca de Asunción, Jacinta llega con alguien más, la pequeña Anahí, su hija de 8 meses, que viajará con ellos. Para Rubén no es el mejor comienzo. Con el correr de

los kilómetros, la relación entre Rubén y Jacinta irá creciendo. Lentamente, a pesar de las dificultades para comunicarse, cada uno irá intuyendo al otro. Ninguno cuenta demasiado sobre su vida. Ninguno pregunta demasiado tampoco. Es un viaje de pocas palabras, pero no es un viaje silencioso. Cuando están por llegar a destino los dos tienen el mismo deseo: que el viaje no termine.

## Compañía Asturiana de Comedias

### El Maestro Tarabica de Eladio Verde

Con la colaboración de la Consejería de Cultura y Deporte

17 de Febrero 20 horas Valey Teatro

Entradas: 3 euros

Venta de entradas en la taquilla

del Valey Centro Cultural el

17 de Febrero de 17 horas

hasta comienzo de función y en

<http://www.valeycentrocultural.org>

desde el 14 de Febrero



La obra que presentamos fue estrenada por la antigua Cía. Asturiana de Comedias el 10 de septiembre de 1946 en el Teatro Cervantes de Pola de Siero y su última representación fue en el teatro Robledo de Gijón en diciembre de 1949. Esta come-

dia nos cuenta el choque de los mozos lugareños con el nuevo maestro, los amores de los jóvenes y el egoísmo de los viejos, todo adobado con un caudal continuo de risas. Dicen los expertos que la risa activa la circulación sanguínea, mejora la respiración, fortalece el corazón, favorece la digestión y produce hormonas de la felicidad. En lugar de ir al ambulatorio... ¡ven al teatro!

### REPARTO

Por orden de intervención

Xuana: Josefina García

Reja: Pili Ibaseta

Luisa: M<sup>o</sup> Luisa Argüelles

Pablón: Iván Fernández

Pinón: Armando Felgueroso

Nemesio: Eladio Sánchez

Pinín: Arsenio González

Josefa: Clara Heredia

Joaquina: Mar Buelga

Pedro: Norberto Sánchez

Silverio: Serghio Buelga

Pintu: Manuel Aller

Vestuario: Mar y Luisi

Iluminación:

Armando Felgueroso

Escenografía: Eladio Sánchez

Dirección: Manuel Aller

### Tralas luces (España)

23 de Febrero 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Sandra Sánchez

Venta de entradas en la taquilla

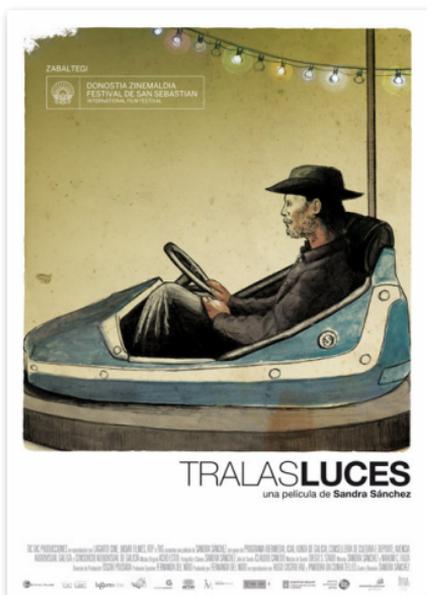
del Valey Centro Cultural el

23 de Febrero de 19 horas

hasta comienzo de función y en

<http://www.valeycentrocultural.org>

desde el 21 de Febrero



Tralasluces es la historia de un viaje. El viaje de Lourdes, una feriante que recorre en caravana las carreteras del norte de España junto con su familia y con su pista de autos de choque a cuestas. Hace años, esa pista era su gran sueño. A través de carreteras, pueblos y aldeas, descubrimos un mundo en peligro de extinción, una vida itinerante y, sobre todo, una historia de amor y de pérdida.

### El Hórreo Vamos al baile

24 de Febrero 20 horas

Valey Teatro

Con la colaboración de la Consejería de Cultura y Deporte

Entradas: 3 euros

Venta de entradas en la

taquilla del Valey Centro

Cultural el 24 de Febrero

de 17 horas hasta comienzo

de función y en <http://www.valeycentrocultural.org>

desde el 21 de Febrero

En una pequeña aldea va a celebrarse un baile y los jóvenes y mayores no hablan de otra cosa. Cuando la fecha se va acercando todo son preparativos y unos y otros van buscando pareja. El problema surge cuando algunas personas se dan cuenta de que nadie las quiere acompañar, entonces deciden usar el ingenio y mediante una serie de enredos conseguir ir al baile con un acompañante.



## REPARTO

Xico ..... Joaquín Fernández  
 Pili ..... Jacoba López  
 Rita ..... Chusa Juarros  
 Mina ..... Natalia Figus  
 Luis ..... Pedro García  
 Perico ..... Pedro Rodríguez

Dirección: Josefina Lomban  
 Luz/Sonido:  
 Miguel S. Burundarena  
 Decorado: El Horreo

## Dúo Sakura

25 de febrero 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 4 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 25 de Febrero de 17 horas hasta comienzo de función y en

<http://www.valeycentrocultural.org> desde el 21 de Febrero  
 Exposición de Ikebana  
 25 de Febrero de 11 a 21 horas

El Ikebana es el arte japonés de arreglo floral, pero entendido no como mera decoración, sino como creación artística. Con una antigüedad de más de 600 años, el Ikebana está considerado en Japón al mismo nivel que la pintura y otras expresiones artísticas.



Sakura significa en japonés "flor de cerezo" y es el nombre elegido para este dúo formado por Yoshie y Eva Sakai, madre e hija, que interpretan obras tradicionales y contemporáneas con el koto. Algunas de las obras están adaptadas y arregladas por la propia maestra Yoshie Sakai.

El koto es una especie de arpa o cítara de dos metros de largo y trece cuerdas que se toca con tres púas. Es uno de los instrumentos más antiguos y representativos de Japón, y se caracteriza por tener un sonido sutil y relajante. A veces puede sonar como un arpa, otras como una guitarra. El repertorio del Dúo Sakura va desde las obras tradicionales más representativas del koto hasta llegar a piezas modernas y desconocidas, pasando por temas

populares. El Dúo Sakura ha ofrecido conciertos y recitales de koto por toda España, siempre con la idea de difundir y dar a conocer la música japonesa en el mundo.

### **Yoshie Sakai**

Es especialista en artes tradicionales de Japón. Lleva 30 años residiendo y enseñando la cultura japonesa en España.

Hace más de tres décadas se licenció en koto por la Escuela Miyagi de Ikuta, Tokio, donde estudió también shamisen (laúd) y jiuta (canto de acompañamiento).

En 1981, año en que fija su residencia en España, amplía sus estudios de música occidental con el piano, la flauta travesera y el canto.

A lo largo de estos años ha participado en numerosos festivales, ciclos, conciertos y recitales por España, Francia, Italia y Japón. Ha intervenido en varios medios de comunicación, como radio, prensa y televisión. Ha impartido también conferencias y clases magistrales en varias universidades y centros educativos.

Además de esta intensa actividad musical en solitario, ha colaborado con otros músicos e instrumentos, tales como el shakuhachi (flauta japonesa de bambú), el clarinete, la flauta travesera, la guitarra, el violín, el laúd árabe, el laúd barroco y otros instrumentos medievales.

En 2005 fue invitada a interpre-

tar el koto en la ceremonia de conmemoración de los premios Príncipe de Asturias.

Ha grabado, junto a otros especialistas, como vocalista e instrumentista de arpa antigua egipcia, la primera edición mundial del álbum *La Música en la Era de las Pirámides*. Actualmente está en fase de producción de varios CDs de música de koto y acaba de editar un trabajo titulado *Sound of Koto*, grabado y producido en Tokio.

Pueden obtener más información en su página web: [www.spainnetwork.com/yoshie](http://www.spainnetwork.com/yoshie)

### **Eva Sakai**

Hija de Yoshie Sakai, ha vivido siempre rodeada de la música del koto y desde pequeña empezó a estudiar este instrumento. Posee estudios de piano y fagot por el Conservatorio Profesional de Música de Majadahonda (Madrid) y es licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid.

Ha dado conciertos de koto, como solista y en dúo, en diversos centros y eventos de España, como el Palacio de Comunicaciones de Madrid, el Auditorio del Conservatorio Profesional de Música de Getafe, el Festival Internacional de Japón "Nihon Jaia" (Bilbao), la Universidad Carlos III (Madrid), la Universidad de Valladolid, el Auditorio Parque Paraíso (Madrid), etc.

## Exposición "Bosques"

Del 1 al 31 de Marzo

Foyer del Teatro

Organiza Greenpeace en colaboración con la Concejalía de Medioambiente

Greenpeace es una organización ecologista y pacifista de ámbito internacional, económica y políticamente independiente, que busca, en esta ocasión, acercar los bosques a toda persona interesada.



La exposición irá acompañada de un acto de presentación en el que miembros de la organización impartirán una charla acerca del papel que juegan los bosques en nuestra vida cotidiana. (1 de Marzo a las 19:00 horas). También se contará con la proyección de documentos gráficos de carácter documental y de películas relacionadas con la temática que nos ocupa. También se complementará con una salida didáctica a bosques de los alrededores del concejo. Finalmente, se celebrará un acto de clausura en forma de debate en el que cabrán los problemas que afectan a la pérdida de estos ecosistemas y el camino a seguir para remediarlos. (El día 31 de Marzo a las 18:00).

## Exposición

Sala 2

Esther Cuesta

Bajo tu protección

Del 1 al 28 de Marzo

Entrada libre y gratuita

Estas edificaciones trascienden lo espacial y se relacionan con los relatos que quedan escondidos en los pliegues de la memoria. Esther Cuesta han alumbrado una obra madura, de gran elocuencia e intensidad.



## Divorcio a la finlandesa (Finlandia) (V.O.S.)

1 de Marzo 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Mika Kaurismäki

Intérpretes: Anna Easteden,

Antti Reini, Elina Knihtilä, Hannu

Pekka Björkman, Kati Outinen y

Tommi Eronen

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 1 de marzo de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 28 de Febrero

El terapeuta familiar Juhani Helin, de 35 años, y la consultora

empresarial Tuula Helin, de 34, deciden divorciarse de una manera civilizada y mudarse a casas separadas, una vez vendida su casa en común. Pero cuando Tuula invita a la casa a Marco, un amante ocasional, y Juhani se venga contratando a Nina, una prostituta que maneja su medio hermano y proxeneta Wolff, para que se haga pasar por su novia y de esta manera obligar a Tuula a dejar la casa, la caja de pandora de su matrimonio se abre y deja salir las plagas de amor y odio.



## Factoría Norte Nora, la niña de sal

2 de Marzo 18 horas

Valey Teatro

Entradas: 3 euros



Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 2 de marzo de 16 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 28 de Febrero

Es una propuesta onírica del cuento "Nora, la niña de sal" Hemos procurado trabajar en el texto los significados que están más allá de la mera superficie. Nuestro trabajo recurre a sugerencias visuales más simbólicas que la mera realidad lo que permite a los niños y niñas desarrollar su imaginación. El eje central del espectáculo será la interpretación de la actriz aunque los objetos, las proyecciones y el universo creado ayuden a los niños y las niñas a ser partícipes de un mundo de sensaciones único, diferente.

## Grupo Lírico Cantemus

3 de Marzo 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 4 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 3 de Marzo de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 26 de Febrero

Patrocina:



Ya en 1993, la soprano y maestra de cantantes Mayda Galano comenzó a utilizar el nombre de Cantemus para denominar a los grupos de alumnos y can-

tantes invitados a los que reunía en los conciertos cuya dirección artística asumía. Desde 2006, Cantemus cuenta por fin con una formación estable.

La expresión Cantemus alude al principal deseo de sus componentes: cantar, hacer música sin ceñirse a géneros o épocas, convencidos de la necesidad de frecuentar todos los géneros (ópera, oratorio, canción, zarzuela...) para trasladar los logros y conocimientos vocales de unos a otros. Y así han hecho los componentes de este grupo. Todos ellos son o han sido alumnos de Mayda Galano, y vienen actuando juntos desde hace años en teatros, iglesias y centros culturales (entre otros, en el Centro Asturiano de Madrid, la Casa de Cantabria y el Ateneo de Madrid), y además han desarrollado individualmente sus carreras como miembros de agrupaciones corales y como solistas.



Este recital comenzará con canciones a cuatro voces y arias y dúos de zarzuela; a continuación se interpretarán canciones españolas (entre ellas, algunas asturianas) y romanzas y dúos de zarzuela, y el concierto se cerrará con selecciones se cerrará

con una amplia selección de la zarzuela asturiana El Gaitero de Gijón. Cantemus quiere subrayar así su vocación asturiana, puesta de manifiesto en el origen de dos de sus miembros, José Manuel Velasco y Almudena Albuerne. Además, esta última es directora del Coro del Centro Asturiano de Madrid y presidenta de la Asociación Folclórica y Etnográfica La Alegría, de Soto de Luiña, con cuya colaboración Cantemus realizó su primera "gira asturiana" de conciertos en mayo y abril de 2006.

## Va de solidaridad

6 de Marzo 19,30

Sala de Prensa

Organizado por la Coordinadora de ONGD del Principado de Asturias (CODOPA). La Coordinadora entiende por "cooperación al desarrollo" la coparticipación con iguales de los Pueblos del Mundo en la causa común al desarrollo. La Coordinadora considera el desarrollo como un proceso que, desde dentro, conduce a la plena realización de las potencialidades de las comunidades y pueblos empobrecidos del mundo, para lograr su independencia cultural, económica, política y social, en recíproca justicia y solidaridad entre todos los pueblos.

## Son of Babylon ( Irak | Reino Unido | Francia | P. Bajos) (V.O.S.)

8 de Marzo 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Mohamed Al Daradji  
Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 8 de Marzo de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 6 de Marzo



Ahmed es un niño kurdo de 12 años, que tras la caída del régimen de Saddam Hussein, recorre el norte de Irak en busca de su padre, acompañado de su abuela. Su padre era un soldado que fue arrestado por el régimen de Saddam en la Guerra del Golfo y nunca regresó de la guerra. En su búsqueda, se encontrará con distintas personas en su misma situación, la búsqueda de una nueva vida y de los seres queridos. Este viaje, cambiará la vida de Ahmed para siempre.

**Grupo Cultural Xana**  
**Antón, el Quexón. Basada en El enfermo imaginario de Molière**

9 de marzo 20 horas

Valey Teatro

Con la colaboración de la Consejería de Cultura y Deporte

Entradas: 3 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 9 de Marzo de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 6 de Marzo



Antón se encuentra permanentemente enfermo, tomando medicinas y pociones curativas. Esta circunstancia le obliga a querer casar a su hermana Aurora, con un muchacho recién licenciado en medicina. Pero lo que no sabe, es que ella ya está enamorada de otro.

#### FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

Antón Ribera: Enrique Molina  
Telva Coruxa: Covadonga Braña  
Aurora Ribera: Josefina Fernández  
Toñi: Rosa Ana Muñoz  
Fausto Buenafé: Ramón Muñiz  
Celestina: Covadonga Muñoz  
Cirilo Cifuentes: Braulio Suárez  
Señor Matasanos: Carlos Arias  
Tomás Matasanos: Paco Suárez  
Escenografía y vestuario:  
Grupo Cultural Xana  
Coreografía: Lucía Colunga  
Dramaturgia y dirección:  
Rosa Ana Muñoz

## Paco Ibáñez

10 de Marzo 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 14 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 10 de Marzo de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 15 de Febrero

Paco Ibáñez (Valencia, 1934) Cantautor español, de nombre completo Francisco Ibáñez Gorostidi. Hijo de un ebanista valenciano y de madre vasca, pasó parte de la Guerra Civil en Barcelona hasta que, por causa de las ideas anarquistas del padre, tuvieron que exiliarse en Francia. En 1952 comenzó a estudiar guitarra. En París, asistió a los cursos de la Scola Cantorum, estudios que continuó con el guitarrista clásico Andrés Segovia.



Empezó a sentir atracción por la poesía y leyó a Brassens, a quien considera su maestro, Góngora, García Lorca y Quevedo. Desde entonces se dedicó a poner música a la poesía en lengua española. En su primer álbum, Lorca y Góngora, editado en 1964 e ilustrado por Salvador Dalí, reco-

piló poemas de Luis de Góngora y Federico García Lorca. El disco constituyó todo un golpe en el contexto de la canción española.

En 1967 vino a España a cantar por primera vez, dando recitales en Madrid y Barcelona. En TVE cantó su versión del poema Andaluces de Jaén, de Miguel Hernández. En 1969, su interpretación del poema A galopar de Rafael Alberti hizo de él un símbolo de la lucha contra la dictadura franquista. Ese mismo año tuvo una excelente acogida en el Olympia, y, un año después, en varios países de América Latina. Permaneció en España hasta 1971, pero luego volvió a Francia, en parte por la presión del franquismo, ya que estaba considerado como uno de los cantautores más críticos del régimen. En 1973 la Dirección General de la Seguridad le prohibió cantar en todo el territorio nacional. Tras la muerte del general Franco y el inicio de la democracia, volvió a los escenarios españoles.

En 1978 grabó un disco en el que la mitad de los temas estaban dedicados a Neruda. Intervino en diversos festivales, entre ellos, el Festival por la libertad, celebrado en Ordizia, con motivo del aniversario de la disidente de ETA asesinada "Yoyes" y en el festival Contra el miedo, organizado en San Sebastián, por su amigo y cantautor Imanol. Adaptó versos de otros autores como Gabriel Celaya, Blas de Otero o León Felipe. Entre todos los álbumes de

Ibáñez cabe destacar España de hoy y siempre (1992) y el que dedicó íntegramente en 1979 a la adaptación española de las canciones de Georges Brassens. En su repertorio se encuentran temas como A galopar (Alberti), La más bella niña (Góngora), Consejos para un galán, Romance del desterrado, Aristóteles dijo, El testamento, Me llamarán, nos llamarán (Otero), Canción para un maño (Brassens), La balada del que nunca fue a Granada, Nocturnos o Triste historia. En 2002, tres años después de la muerte de Goytisolo, Paco Ibáñez presentó un nuevo disco dedicado por completo al poeta catalán, en el que recuperaba los temas que popularizó en los años sesenta y setenta, como El lobito bueno, Me lo decía mi abuelito o Palabras para Julia.

## Attack the block

15 de Marzo 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Joe Cornish

Intérpretes: Luke Treadaway, Jodie Whittaker, Nick Frost, John Boyega, Adam Leese, Joey Ansa

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 15 de Marzo de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 13 de Marzo

Divertida y aterradora película de aventuras, triunfadora en Sitges, que enfrenta a una banda de adolescentes contra una invasión de salvajes alienígenas, con-

virtiendo una zona marginal de Londres en una zona de peligrosos juegos de ciencia ficción. De la noche a la mañana, un bloque de pisos se convierte en una fortaleza sitiada y un grupo de adolescentes de la calle en héroes. El enfrentamiento entre el ghetto y el espacio exterior está servido.



## El Carbayin Tola verdá sobre'l pecáu

16 Marzo 20 horas

Valey Teatro

Con la colaboración de la Consejería de Cultura y Deporte

Entradas: 3 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 16 de Marzo de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 13 de Marzo

El pecáu, personax de los sidros y la comedia, cuenta en clave de humor, y delles vueltes tamién en clave filosófica, la so vida, la vida dún paisanu normal, col so

corazonzucu. A través de las conversaciones con ellos personajes hablará de deportes, de mujeres, de relaxión...



Un montaje innovador, atreviú y alloñáu del costumismu, aunque asturianu fasta'l meollu.

### REPARTU

Alberto Ramos Préstamo

Mª Emilia Rodríguez

Llibretu: José Ramón Oliva,  
sobre un personax creáu por  
Alberto Ramos.

Decoraos: Angel Mario  
Ordiales y Nacho Villar.

Iluminación: Luis Angel Oliva.

Voces n'off:

Guillermo Suárez, Nati Fernández,  
Cecilia Teruel, Nacho Villar,  
José Ramón Oliva.

Sastrería Y Atrezzo:

Conchina Montes, M.T. y  
M.M. Balmori, Marta Faya,  
Mª Emilia Rodríguez.

Musica, Soníu y direición:  
José Ramón Oliva.

Tema orixinal "El pecáu", de  
José Ramón Oliva.

Tema orixinal "E'Demonnio  
doho" de Javier García

## La noche del corto español

22 de Marzo 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 22 de Marzo de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 20 de Marzo



The Astronaut on the Roof  
Sergi Portabella, Alemania,  
2010, 12 min.

El guionista 1 y el guionista 2 buscan la idea que les abra las puertas de la fama. Siguiendo la máxima de Godard, tienen al héroe, la chica y la pistola. Pero no se detienen ahí, y en su película, llena de sorpresas, también caben coches, robos, dedos amputados, una habitación de motel, personajes misteriosos y, claro está, el astronauta que le da título.

Desanimado

Emilio Martí, España,  
2011, 7 min.

Un hombre de verborrea neurótica a lo Woody Allen se siente amenazado a cada paso: en casa, en la calle, en el trabajo... Y es que no es fácil ser un dibujo animado en un mundo donde ser de carne y hueso está sobrevalorado.

Dinero fácil

Carlos Montero,  
España, 2011, 15 min.

Mario Casas interpreta a Jaime, un seductor joven que es contratado

para realizar un servicio sexual a domicilio. Cuando llega a su destino, descubre que las intenciones de su cliente son muy distintas, y todo empieza a torcerse.

### La Huida

Victor Carrey, España,  
2010, 11 min.

Ganador del Festival de Cortometrajes de Benicassim.

Un chicle. Una billete. Una mancha en la pared con la forma de Australia. Un semáforo torcido. Vidas ajenas que se cruzan de la forma más inverosímil y retorcida.

### Libre directo

Bernabé Rico,  
España, 2011, 12 min

Pocos alicientes tiene la vida con un marido que sólo sabe ver el fútbol y refunfuñar. Y aunque un ama de casa (Petra Martínez) sepa poco del deporte rey, un día el premio de un banco, que le ofrece la oportunidad de debutar en El Molinón, y unas visitas a una cancha de fútbol harán que le meta el gol de su vida a tan ingrato macho.

### Oz

Adrián López, España,  
2011, 19 min.

Nicolás y Leo.

Como todos los adolescentes, viven en otro mundo. Pero el suyo es diferente, pues ambos sufren una extraña enfermedad.

## Higiénico Papel Teatro Low Cost

23 de Marzo 20 horas

Valey Teatro

Circuito de Teatro Asturiano

Entradas: 5 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 23 de Marzo de 17 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org> desde el 19 de Marzo



Cuatro amigos de la facultad salen a cenar con intención de planear un viaje juntos, y a lo largo de la velada, en una delirante sucesión de situaciones disparatadas, saldrán a la luz su frágiles situaciones personales. Los cuatro están en crisis: crisis profesional, crisis económica, crisis afectiva, crisis existencial...

Una comedia ácida, tierna, actual, inteligente, rabiosamente humana, y comprometida con la realidad de una generación "demasiado preparada" para triunfar en el feroz mercado laboral del siglo XXI.

### FICHA ARTISTICA

Dirección y Dramaturgia:

Maxi Rodríguez

Sobre el Escenario

Nely: Laura Iglesia

Elias: Carlos Dávila

Juana: Arantxa Fernández Ramos

Toni: Jorge Moreno

Camarero: Alberto Rodríguez

Diseño de Iluminación:

Carlos Dávila

Técnico en Gira: Alberto Ortiz

Escenografía: Josune Cañas

Asesora de Vestuario:

Azucena Rico

Fotografía: Roberto Tolín

Diseño Gráfico: Laura Asensio

Video Promocional:

Sr. Paraguas.

## Las Razones del Corazón

29 de Marzo 20 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Dirección: Arturo Ripstein

Intérpretes: Arcelia Ramírez, Vladimir

Cruz, Plutarco Haza, Patricia

Reyes Spíndola

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 29

de Marzo de 19 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org>

desde el 27 de Marzo

Emilia, un ama de casa agobiada por la medianía de su vida, por su marido fracasado, y por su maternidad agobiante y mal llevada, siente que se le derrama el vaso de la vida. El mismo día, el mismo maldito día que la abandona el amante distante, la tarjeta de crédito, con la que ha jugado al gato y al ratón por meses, la embarga. Ante su departamento vacío y desolado, la mujer decide tomar aquella decisión tan largamente acariciada, el suicidio. Curiosamente su muerte acerca al marido cornudo y al amante esquivo. La vida, qué duda cabe, es una paradoja constante.

## "Pomperia: el maravilloso Reino de las pompas de jabón"

30 de Marzo 18 horas

Valey Teatro

Entradas: 2 euros

Venta de entradas en la taquilla del Valey Centro Cultural el 30

de Marzo de 16 horas hasta comienzo de función y en <http://www.valeycentrocultural.org>

desde el 28 de Marzo

Patrocina:



Es nuestro espectáculo más elaborado y mágico. Las pompas de jabón en todo su esplendor.

Esta actividad consta de 2 partes, en la primera se realizaría el espectáculo con pompas de jabón gigantes en interior: "Pomperia: el maravilloso Reino de las pompas de jabón". Y otra parte los niños y la niñas realizarán sus pompas y se introducirán en sus interior.

La princesa Pomperela y el mago Pomper acaban de llegar de Pomperia, el mágico reino de las pompas gigantes. En Pomperia casi todas las cosas tienen las formas y colores de las pompas de jabón. Las casas, los coches, los barcos, los aviones,... y todos los niños juegan a crear sus propias burbujas gigantes, todos los días, después del colegio.

Los Pomper mostrarán a los niños y asistentes el maravilloso e ilimitado mundo de las pompas de jabón, con espectaculares trucos de magia con burbujas

pequeñas, medianas, hasta pompas megagigantes.

Su comportamiento en los distintos medios, con las diferentes técnicas, instrumentos y trucos. Sus atractivas formas, maravillosos colores, irisaciones y reflejos cautivarán a todos los espectadores.

Con variados artilugios pomperos, harán una amplia y variada exhibición de muchos tipos de burbujas y trucos: pompas simples, ráfagas, columnas, pompas dentro de pompas, pompas anidadas, pompas con humo, con vapor, con las

manos, efectos, lluvia de pompas, nieve de burbujas, figuras geométricas, burbujas de colores, pompas concéntricas, pompas cúbicas, hasta enormes pompas de varios metros de longitud.

## **Orfeón de Castrillón Concierto de Música Religiosa**

**31 de Marzo 20 horas  
Valey Teatro**

Concierto mensual Asociación de Amigos del Orfeón de Castrillón  
Entrada libre y gratuita hasta completar el aforo

## CALENDARIO DE ACTIVIDADES

- 3 de Enero. Sala de Prensa - Va de solidaridad  
Hasta el 21 de Enero. Exposición - Bailarinas Parabólicas  
Hasta el 8 de Enero. Exposición - Libros, colores y letras  
12 de Enero - Medianeras (Argentina, España)  
Del 12 al 26 de Enero. Exposición - Nosotros los cantábricos  
13 de Enero. Grupo de Teatro "El Óligo"  
Retablo Jovial de Alejandro Casona  
19 de Enero - French Kissers (Francia) (V.O.S.)  
20 de Enero. Compañía Olga Cuervo - ¿A que jugaba Cenicienta?  
21 de Enero. Mujeres y Factoría Norte - Inda Suenen  
26 de Enero - Los nombres del amor (Francia) (V.O.S.)  
28 de Enero. Producciones La Folía - La del manojito de rosas  
Del 2 de Febrero al 14 de Abril. Exposición - La colonia: Un álbum fotográfico de inmigrantes españoles en Nueva York, 1898-1945  
De 3 al 27 de Febrero. Exposición - Tania Blanco Prieto  
2 de Febrero - Dancing Dreams (Alemania) (V.O.S.)  
3 de Febrero. Titzina Teatro - Exitus  
4 de Febrero - ¿Cómo era aquella que decía...?  
7 de Febrero. Sala de Prensa - Va de solidaridad  
9 de Febrero - El padre de mis hijos (Francia) (V.O.S.)  
11 de Febrero. Yllana - MUUU!  
16 de Febrero - Las acacias (Argentina, España)  
17 de Febrero. Compañía Asturiana de Comedias  
El Maestro Tarabica de Eladio Verde  
23 de Febrero - Tralas luces (España)  
24 de Febrero. El Hórreo - Vamos al baile  
25 de febrero - Dúo Sakura  
Del 1 al 31 de Marzo - Exposición "Bosques"  
Del 1 al 28 de Marzo. Exposición - Esther Cuesta  
1 de Marzo - Divorcio a la finlandesa (Finlandia) (V.O.S.)  
2 de Marzo. Factoría Norte - Nora, la niña de sal  
3 de Marzo - Grupo Lírico Cantemus  
6 de Marzo. Sala de Prensa - Va de solidaridad  
8 de Marzo - Son of Babylon ( Irak | Reino Unido | Francia | P. Bajos) (V.O.S.)  
9 de marzo - Grupo Cultural Xana  
10 de Marzo - Paco Ibáñez  
15 de Marzo - Attack the block  
16 Marzo. El Carbayin - Tola verdá sobre'l pecáu  
22 de Marzo - La noche del corto español  
23 de Marzo. Higiénico Papel Teatro - Low Cost  
29 de Marzo - Las razones del corazón  
30 de Marzo - "Pomperia: el maravilloso Reino de las pompas de jabón"  
31 de Marzo. Orfeón de Castrillón - Concierto de Música Religiosa

# VALEY

Centro Cultural de Castrillón



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS  
CONSEJERÍA DE  
CULTURA Y DEPORTE



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS  
CONSEJERÍA DE  
IGUALDAD Y BIENESTAR SOCIAL

